

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 5 avril 1917.

N^o 30.

Donnerstag, 5. April 1917.

Arrêté grand-ducal du 3 avril 1917, portant modification des arrêtés grand-ducaux des 10 juin 1901 et 18 août 1916, concernant le règlement de la Caisse d'épargne.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Nos arrêtés des 10 juin 1901, portant règlement pour la Caisse d'épargne, et 18 août 1916, modificatif du premier;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 9 avril 1917, la Caisse d'épargne n'acceptera aucun nouveau dépôt sur les livrets actuellement existants dont le solde en capital, tel qu'il est émargé dans le livret, atteint la somme de mille francs.

L'import d'un nouveau livret à émettre à partir de la même date ne pourra excéder la somme de mille francs en capital.

Les dispositions qui précèdent ne porteront aucun préjudice à l'application de l'art. 17 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, concernant le règlement pour la Caisse d'épargne.

Art. 2. Le présent arrêté cessera ses effets le premier du mois qui suivra la conclusion de

Großh. Beschluß vom 3. April 1917, wodurch die Großh. Beschlüsse vom 10. Juni 1901 und 18. August 1916, das Reglement für die Sparkasse betreffend, abgeändert werden.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 10. Juni 1901, das Reglement für die Sparkasse betreffend, und desjenigen vom 18. August 1916, wodurch ersteres abgeändert wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 9. April 1917 ab wird die Sparkasse keine neuen Einzahlungen auf bestehende Sparbücher, deren im Buche vermerktes Kapitalsaldo den Betrag von 1000 Fr. erreicht, annehmen.

Der Betrag eines von diesem Zeitpunkt ab auszustellenden neuen Sparbuchs darf die Summe von tausend Franken an Kapital nicht übersteigen.

Vorstehende Bestimmungen finden keine Anwendung auf Art. 17 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, betreffend das Reglement für die Sparkasse.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird am 1. des auf den Friedensschluß zwischen den

'a paix entre les pays voisins et, dans ce cas, l'alinéa 2 de l'art. 16 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901, concernant le règlement de la Caisse d'épargne, rentre de plein droit en vigueur.

Art. 3. L'arrêté du 18 août 1916, portant modification de l'art. 16 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901 précité, restera en vigueur pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions qui précèdent.

Art. 4. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Arrêté grand-ducal du 3 avril 1917, décrétant certaines mesures pour enrayer la thésaurisation de la monnaie de billon.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les art. 3 et 4 de Nos arrêtés des 21 octobre 1915 et 21 juillet 1916, autorisant la frappe d'une monnaie de billon en zinc, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

benachbarten Ländern folgenden Monats außer Wirksamkeit gesetzt. Vom selben Datum ab tritt von Rechts wegen Absatz 2 des Art. 16 des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, betreffend das Reglement für die Sparkasse, wieder in Kraft.

Art. 3. Der Beschluß vom 18. August 1916, betreffend Abänderung des Art. 16 des vorbezeichneten Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1901, bleibt in Kraft, soweit er nicht durch vorstehende Bestimmungen abgeändert wird.

Art. 4. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Luxemburg, den 3. April 1917.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Großh. Beschluß vom 3. April 1917, betreffend gewisse Maßregeln gegen das Einhamstern von Kleingeld.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Kriegs;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 3 und 4 Unserer Beschlüsse vom 21. Oktober 1915 und 21. Juli 1916, wodurch die Regierung zur Prägung einer Scheidemünze aus Zink ermächtigt wird, sind abgerufen und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

A. Les monnaies en zinc de 5, 10 et 25 centimes, émises en exécution de ces deux arrêtés, pourront être retirées de la circulation à la date à fixer par le Gouvernement.

B. A partir de cette date, défense est faite à tous les comptables de l'État de faire l'échange de ces monnaies; ils ne pourront plus accepter ces monnaies en paiement que pour un montant ne dépassant pas 1,25 fr. par paiement.

C. A partir de la même date l'échange de ces monnaies ne pourra se faire qu'aux guichets de la Recette générale à Luxembourg; il est loisible au Gouvernement d'ordonner que cet échange s'effectuera contre une autre monnaie de billon ayant cours dans les caisses de l'État.

La Recette générale n'échangera par jour, à la même personne, que le montant maximum de 10 fr. de monnaies en zinc.

Ce maximum ne pourra être dépassé en aucun cas, même si cette personne déclarait agir pour le compte d'autrui.

Il appartient également au Gouvernement de limiter le montant de cette monnaie que les comptables pourront comprendre dans leurs versements à la Recette générale.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

A. Die in Ausführung dieser beiden Beschlüsse zur Ausgabe gelangten Zinkmünzen zu 5, 10 und 25 Centimen können zu einem von der Regierung zu bestimmenden Zeitpunkte dem Verkehr entzogen werden.

B. Von diesem Zeitpunkte ab ist es allen Staatsrechnungsbeamten untersagt, diese Münzen auszuwechseln; sie können dieselben nur mehr bis zu einem Höchstbetrage von 1,25 Fr. in Zahlung nehmen.

C. Vom gleichen Datum ab ist die Auswechslung dieser Münzen nur noch an den Schaltern der Generalstaatskasse zu Luxemburg statthaft; es bleibt der Regierung vorbehalten zu bestimmen, daß dieser Umtausch gegen andere, bei den Staatskassen gangbare Scheidemünzen zu erfolgen hat.

Die Generalstaatskasse wird an einem Tage von einer und derselben Person Zinkmünzen nur bis zu einem Höchstbetrage von 10 Fr. zum Umtausch annehmen.

Dieser Höchstbetrag darf unter keinen Umständen überschritten werden, selbst dann nicht, wenn diese Person erklären sollte, im Auftrage Dritter zu handeln.

Es bleibt der Regierung ebenfalls anheimgestellt, den Betrag dieser Münzen, welche die Rechnungsbeamten in ihren Einzahlungen an die Generalstaatskasse einbegreifen dürfen, zu begrenzen.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 3. April 1917.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Arrêté grand-ducal du 30 mars 1917, concernant la perception provisoire de taxes supplémentaires dans le service téléphonique.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 6 de la loi du 20 février 1884 et l'arrêté du 21 mars 1905 sur les services télégraphique et téléphonique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'administration des postes et des télégraphes est autorisée à percevoir provisoirement pour toute nouvelle installation téléphonique, ainsi que pour l'entretien ou pour la modification d'installations existantes, en dehors des taxes prévues à l'art. 4 al. 2 et 3 sub lit. b, aux art. 6, 7 lit. c al. 2, aux art. 8, 14 et 18 de l'arrêté grand-ducal du 21 mars 1905, une taxe supplémentaire une fois payée et en rapport avec le surcroît des dépenses réellement exposées par elle.

Le montant des nouvelles taxes supplémentaires sera fixé périodiquement par arrêté ministériel à publier au *Mémorial*.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général des finances,

L. KAUFFMAN.

Großh. Beschluß vom 30. März 1917, betreffend die provisorische Erhebung von Zuschlagtagen im Telephonbetrieb.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht von Art. 6 des Gesetzes vom 20. Februar 1884, sowie des Beschlusses vom 21. März 1905, über den Telegraphen- und Telephondienst;

Nach Anhörung Unsers Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Post- und Telegraphenverwaltung ist ermächtigt, provisorisch für jeden neuen Telephonanschluß, sowie für den Unterhalt oder die Umgestaltung von bestehenden Anschlüssen, außer den durch Art. 4 Abs. 2 und 3 Lit. b, durch Art. 6, 7 Lit. c Abs. 2, durch Art. 8, 14 und 18 des Großh. Beschlusses vom 21. März 1905 vorgesehenen Taxen, eine einmalige Zuschlagtag und zwar im Verhältnis zu den tatsächlichen gemachten Mehrausgaben zu erheben.

Der Betrag der neuen Zuschlagtaxen wird periodisch durch im „Memorial“ zu veröffentlichenden Ministerialbeschuß festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor der Finanzen,

L. Kauffman.

Arrêté du 31 mars 1917, fixant les taxes supplémentaires téléphoniques visées par l'arrêté grand-ducal du 30 mars 1917.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 mars 1905, concernant le service téléphonique;

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 mars 1917, concernant la perception provisoire de taxes supplémentaires dans le service téléphonique;

Sur les propositions de M. le directeur de l'administration des postes et des télégraphes;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

. Arrête :

Art. 1^{er}. Les taxes supplémentaires visées par l'arrêté grand-ducal précité du 30 mars 1917 sont provisoirement fixées comme suit:

I. — Pour une station principale avec ligne de raccordement en-dessous de 100 mètres fr. 65;
pour chaque hectomètre ou fraction de hectomètre de ligne en plus fr. 20.

II. — Pour une station supplémentaire
a) dans le même immeuble que la station principale fr. 50;
b) dans un autre immeuble avec ligne de raccordement en-dessous de 100 mètres fr. 65;
c) pour chaque hectomètre ou fraction de hectomètre de ligne en plus fr. 20.

III. — Pour une sonnerie supplémentaire fr. 9.

IV. — Pour un tableau-commutateur, par numéro fr. 10.

V. — Pour une ligne spéciale, par hectomètre ou fraction de hectomètre fr. 20.

VI. — Pour le renouvellement d'une pile fr. 3.

VII. Pour le déplacement d'une station principale ou supplémentaire:

a) dans la même chambre fr. 3;

Beschluß vom 31. März 1917, die Festsetzung der durch Großh. Beschluß vom 30. März 1917 vorgesehenen Zuschlag-Telephongebühren betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. März 1905, den Fernsprehdienst betreffend;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. März 1917, betreffend die provisorische Erhebung von Zuschlag-Tagen im Telephonbetrieb;

Auf den Bericht des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die durch vorerwähnten Großh. Beschluß vom 30. März 1917 vorgesehenen Zuschlag-Telephongebühren sind provisorisch festgesetzt wie folgt:

I. — Für einen Hauptanschluß mit Anschlußleitung unter 100 Meter Fr. 65;
für jedes weitere Hektometer oder Bruchteil eines Hektometers Fr. 20.

II. — Für einen Nebenanschluß:
a) auf demselben Grundstück wie der Hauptanschluß Fr. 50;
b) auf einem andern Grundstück mit Anschlußleitung unter 100 Meter Fr. 65;
c) für jedes weitere Hektometer oder Bruchteil eines Hektometers Fr. 20.

III. — Für einen Nebenwecker Fr. 9.

IV. — Für einen Klappenschrank, per Nummer Fr. 10.

V. — Für eine Spezialleitung, pro Hektometer oder Bruchteil eines Hektometers Fr. 20.

VI. — Für die Erneuerung eines Trädenelementes Fr. 3.

VII. — Für die Verlegung eines Haupt- oder Nebenanschlusses:

a) in demselben Raume Fr. 3;

- b) dans le même immeuble fr. 6;
- c) dans un autre immeuble du même réseau fr. 12;
- d) dans un immeuble d'un autre réseau fr. 25.

VIII. — Pour le déplacement d'une sonnerie supplémentaire fr. 3.

IX. — Pour la pose d'une station de table lors de l'installation du poste téléphonique fr. 35.

X. — Pour l'échange d'une station murale en usage contre une station de table ... fr. 35.

XI. — Pour l'échange d'une station murale ou d'une station de table en usage contre une station du nouveau système fr. 20.

XII. — Pour un second récepteur pour station murale fr. 5.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Tableau indiquant pour les travaux spécifiés à l'art. 1^{er} sub VI à XII de l'arrêté ci-dessus:

<ul style="list-style-type: none"> a) les anciennes taxes, b) les taxes supplémentaires, c) le coût total actuel. 	<table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">Ancienne taxe.</td> <td style="text-align: center;">Taxe supplé- mentaire.</td> <td style="text-align: center;">Coût total actuel.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">fr.</td> <td style="text-align: center;">fr.</td> <td style="text-align: center;">fr.</td> </tr> </table>	Ancienne taxe.	Taxe supplé- mentaire.	Coût total actuel.	fr.	fr.	fr.			
Ancienne taxe.	Taxe supplé- mentaire.	Coût total actuel.								
fr.	fr.	fr.								
<p>VI. — Renouvellement d'une pile</p> <p>VII. — Déplacement d'une station principale ou supplémentaire:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dans la même chambre... b) dans le même immeuble. 	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">5.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">7;</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">13;</td> </tr> </table>	2	3	5.	4	3	7;	7	6	13;
2	3	5.								
4	3	7;								
7	6	13;								

- b) innerhalb desselben Grundstückes. Fr. 6;
- c) nach einem andern Grundstück desselben Netzes Fr. 12;
- d) nach einem Grundstück eines andern Netzes..... Fr. 25.

VIII. — Für die Verlegung eines Nebenweckers Fr. 3.

IX. — Für die Einrichtung einer Tischstation bei Errichtung der Sprechstelle Fr. 35.

X. — Für die Auswechslung eines im Gebrauch befindlichen Wandapparates gegen eine Tischstation Fr. 35.

XI. — Für die Auswechslung einer im Gebrauch befindlichen Wand- oder Tischstation gegen eine solche von einem neueren System. Fr. 20.

XII. — Für einen zweiten Hörer für Wandapparat..... Fr. 5.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 31. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Übersicht, in welcher in bezug auf die in Art. 1 unter VI bis XII des vorstehenden Beschlusses aufgeführten Arbeiten angegeben sind:

<ul style="list-style-type: none"> a) die frühere Gebühr; b) die Zuschlaggebühr; c) die jetzige Gesamtgebühr. 	<table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">Ältere Gebühr.</td> <td style="text-align: center;">Zuschlaggebü- hr.</td> <td style="text-align: center;">Jetzige Gesamt- gebü- hr.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Fr.</td> <td style="text-align: center;">Fr.</td> <td style="text-align: center;">Fr.</td> </tr> </table>	Ältere Gebühr.	Zuschlaggebü- hr.	Jetzige Gesamt- gebü- hr.	Fr.	Fr.	Fr.			
Ältere Gebühr.	Zuschlaggebü- hr.	Jetzige Gesamt- gebü- hr.								
Fr.	Fr.	Fr.								
<p>VI. — Erneuerung eines Trocken-elementes</p> <p>VII. — Verlegung eines Haupt- oder Nebenanschlusses:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in demselben Raume b) innerhalb desselben Grundstückes 	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">5.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">7;</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">13;</td> </tr> </table>	2	3	5.	4	3	7;	7	6	13;
2	3	5.								
4	3	7;								
7	6	13;								

c) dans un autre immeuble du même réseau	18	12	30;
d) dans un immeuble d'un autre réseau	25	25	50.
VIII. — Déplacement d'une sonnerie supplémentaire	3	3	6.
IX. — Pose d'une station de table lors de l'installation du poste téléphonique	20	35	55.
X — Échange d'une station murale en usage contre une station de table	30	35	65.
XI. — Échange d'une station murale ou d'une station de table contre une station du nouveau système	20	20	40.
XII. — Un second récepteur pour station murale	10	5	15.

Quant aux taxes supplémentaires prévues par l'art. 1^{er} sub I à V inclusivement, elles sont payables en une seule fois lors de l'installation de l'appareil. Les taxes d'abonnement prévues par l'arrêté grand-ducal du 21 mars 1905 restent en vigueur.

Avis. — Examen des taureaux et verrats.

Par dérogation à l'arrêté du 27 mars 1917, publié au n° 27 du *Mémorial* de 1917, M. Jean Wiltgen-Berchem de Junglinster est nommé membre de la commission pour l'examen des taureaux et verrats du canton de Grevenmacher, en remplacement de M. Becker-Kass de Rodembourg.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

E. LECLÈRE.

c) nach einem Grundstück des selben Netzes.....	18	12	30;
d) nach einem Grundstück eines anderen Netzes	25	25	50.
VIII. — Verlegung eines Nebennetzers	3	3	6.
IX. — Einrichtung einer Tischstation bei Errichtung der Sprechstelle	20	35	55.
X. — Auswechslung eines im Gebrauch befindlichen Wandapparates gegen eine Tischstation .	30	35	65.
XI. — Auswechslung einer im Gebrauch befindlichen Wand- oder Tischstation gegen eine solche von einem neueren System ..	20	20	40.
XII. — Ein zweiter Hörer für Wandapparat	10	5	15.

Was die in Art. 1 unter Ziffer I bis V einschließlich vorgesehenen Zuschlaggebühren anbelangt, so sind diese in einem Male bei Einrichtung des Apparats zahlbar. Die im Großh. Beschluß vom 21. März 1905 vorgesehenen Abonnementsgebühren bleiben unverändert in Kraft.

Bekanntmachung. — Untersuchung der Stiere und Eber.

In Abänderung des in Nr. 27 des „*Memorials*“ von 1917 veröffentlichten Beschlusses vom 27. März 1917 ist Hr. Johann Wiltgen-Berchem aus Junglinster zum Mitglied der zwecks Untersuchung der Stiere und Eber des Kantons Grevenmacher eingesetzten Kommission, in Ersetzung des Hrn. Becker-Kass aus Rodembourg, ernannt worden.

Luxembourg, den 31. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

E. Leclère.

Arrêté du 3 avril 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, concernant la saisie de la laine de mouton à l'état brut, des déchets et des chiffons de laine et des chiffons de toute espèce.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 2 et 5 de l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, concernant la saisie de la laine de mouton à l'état brut, des déchets et des chiffons de laine et des chiffons de toute espèce;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les objets spécifiés ci-dessus, dont l'acquisition a été faite par les personnes munies d'une autorisation spéciale du Gouvernement, seront dirigés, dès qu'ils auront atteint le poids de 2000 kg., au dépôt central de Verlorenkost, ancien dépôt Emile & Eugène Salomon.

Art. 2. L'Office central payera les prix désignés ci-après:

- a) pour la laine de mouton à l'état brut et non lavée, fr. 10 par kg.;
- b) pour la laine de mouton lavée, fr. 20 le kg.;
- c) pour la laine sans crins, provenant de courtepintes, fr. 16 le kg.;
- d) pour déchets de laine à l'état neuf, fr. 200 par 100 kg.;
- e) pour chiffons de toute espèce non triés, fr. 60 par 100 kg.

Ces prix s'entendent pour livraison au dépôt central.

Art. 3. Les marchandises centralisées au dépôt seront attribuées, sur demande, aux fabriques du pays, d'après leurs besoins; les conditions et prix de vente seront déterminés par le Gouvernement.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté

Bechluss vom 3. April 1917, in Ausführung des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, über die Beschlagnahme der Schafswolle, der Woll- und Wolltuchabfälle, sowie aller Tuchabfälle.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht der Art. 2 und 5 des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, über die Beschlagnahme der Schafswolle in rohem Zustande, der Woll- und Wolltuchabfälle, sowie aller Tuchabfälle;

Beschließt:

Art. 1. Die obenbezeichneten Gegenstände, deren Ankauf durch Personen getätigt wurde, welche im Besitze einer Spezialermächtigung der Regierung waren, müssen, sobald sie das Gewicht von 2000 kg erreicht haben, an die Zentralsammelstelle zu Verlorenkost, vormals Niederlage der Firma Emil & Eugen Salomon, abgeliefert werden.

Art. 2. Die Zentralsammelstelle bezahlt nachstehende Preise:

- a) für die Schafswolle in rohem und ungewaschenem Zustande, Fr. 10 das kg.;
- b) für gewaschene Schafswolle Fr. 20 das kg.;
- c) für Wolle ohne Noßhaare aus Steppdecken herrührend, Fr. 16 das kg.;
- d) für die Wollabfälle in neuem Zustande, Fr. 200 pro 100 kg.;
- e) für alle Arten unsortierter Tuchabfälle, Fr. 60 pro 100 kg.

Diese Preise verstehen sich für Lieferung an die Zentralsammelstelle.

Art. 3. Die in der Sammelstelle zentralisierten Waren werden, auf Bestellung, den Fabriken des Landes, je nach Bedarf, zugeteilt; die Verkaufsbedingungen und der Verkaufspreis werden durch die Regierung festgesetzt.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diesen

seront punies des peines prévues à l'art. 6 de l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 31 mars 1917, portant nomination du jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'École normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 92 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 janvier 1914, portant règlement de l'examen et du stage prescrits pour les fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'école normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du jury d'examen pour la délivrance, pendant la session de 1917, du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'école normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire (ordre des sciences naturelles), MM. J. Keiffer, inspecteur principal des écoles; J.-P. Faber, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg; Félix Heuertz, professeur au lycée de jeunes filles de Luxembourg; Gust. Faber, professeur au gymnase de Luxembourg; E. Pierret, professeur à l'école normale d'instituteurs à Luxembourg.

Beschluß werden mit den in Art. 6 des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 5. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 3. April 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

Beschluß vom 31. März 1917, die Ernennung der Prüfungskommission für die Ausstellung des Fähigkeitszeugnisses für Direktor, Direktorin und Professoren der Normalschule, sowie für die Inspektoren des Primärunterrichts betreffend.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 92 des Gesetzes vom 10. August 1912, über den Primärunterricht;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Januar 1914, wodurch die für Direktor, Direktorin und Professoren der Normalschule, sowie für die Inspektoren des Primärunterrichts vorgeschriebene Prüfung und Probezeit geregelt wird;

Beschließt:

Art. 1. Zu wirklichen Mitgliedern der Prüfungskommission für die Ausstellung eines Fähigkeitszeugnisses für Direktor, Direktorin und Professor an der Normalschule, sowie für Inspektoren des Primärunterrichtes (Naturwissenschaftliche Abteilung) während des Jahres 1917 sind ernannt: die H. J. Keiffer, Oberschulinspektor zu Luxemburg; J. P. Faber, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg; F. Heuertz, Professor am Mädchenlyzeum zu Luxemburg; G. Faber, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, und E. Pierret, Professor an der Lehrer-Normalschule zu Luxemburg.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du même jury, MM. N. Schlottert, directeur de l'école normale d'instituteurs; Bisénius, professeur à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.; et Robert, professeur au gymnase de Diekirch.

Art. 3. Le jury se réunira le mardi, 17 avril, à 3 heures, à l'hôtel du Gouvernement, pour être installé.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Arrêté du 4 avril 1917, relatif à la vérification des poids, mesures et balances pendant l'année 1917.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les art. 10 et suivants de l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882, pour l'exécution de la loi des poids et mesures;

Arrête:

Art. 1^{er}. La vérification ordinaire des poids, mesures et balances aura lieu, pendant l'année 1917, aux jours, dans les localités et pour les communes indiquées ci-après:

(Heures de service ordinaires: de 9 h. du matin à midi et de 2 à 5 h. de l'après-midi.)

Luxembourg, du 2 au 30 avril, pour la ville et les faubourgs, excepté les dimanches, les fêtes légales ainsi que les jours de foire et de marché.

Luxembourg, le 18 avril, pour la section de Merl.

Luxembourg, le 21 avril, pour les communes de Bertrange et Strassen.

Luxembourg, le 25 avril, pour les communes de Hamm et Leudelange.

Luxembourg, le 28 avril, pour la commune de Sandweiler et la section de Neudorf.

Bonnevoie, les 1^{er}, 2 et 3 mai, pour la section de Bonnevoie.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern bei derselben Prüfungskommission sind ernannt: die H. N. Schlottert, Direktor der Lehrer-Normalschule zu Luxemburg; Bisénius, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz., und Robert, Professor am Gymnasium zu Diekirch.

Art. 3. Die Kommission tritt behufs ihrer Zusammenkunft nächsten Dienstag, den 17. April, um 3 Uhr nachmittags, im Regierungsgebäude zusammen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 31. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. MOUTRIER.

Beschluß vom 4. April 1917, die Prüfung der Maße, Gewichte und Wagen während 1917 betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 10 ff. des kgl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882, die Ausführung des Gesetzes über die Maße, Gewichte und Wagen betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Die gewöhnliche Prüfung der Maße, Gewichte und Wagen wird während des Jahres 1917 an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden stattfinden wie folgt:

- Hollerich, les 5, 7 et 8 mai, pour les sections de Hollerich, Gasperich et Cessingen.
- Rollingergrund, le 9 mai, pour la commune de Rollingergrund.
- Eich, les 10, 11 et 12 mai, pour la commune d'Eich, excepté la section de Neudorf.
- Walferdange, le 14 mai et l'avant-midi du 15 mai, pour les communes de Steinsel et Walferdange.
- Niederanven, le 16 mai, pour la commune de Niederanven, excepté la section d'Ernster.
- Junglinster, les 18 et 19 mai, pour la section d'Ernster, ainsi que pour les communes de Junglinster et Rodenbourg, excepté les sections de Beidweiler et Eschweiler.
- Hemsthal, le 21 mai, pour la commune de Bech et les sections de Brouch, Boudler, Beidweiler et Eschweiler.
- Consdorf, le 22 mai, pour la commune de Consdorf.
- Beaufort, le 24 mai, pour la commune de Beaufort.
- Rosport, le 25 mai, pour les sections de Rosport, Dickweiler, Hinkel et Steinheim.
- Born, le 26 mai, pour la commune de Mompach et la section de Girst.
- Wasserbillig, le 29 mai et l'avant-midi du 30 mai, pour la commune de Mertert.
- Echternach, les 31 mai, 1^{er}, 2, 4, 5 et 6 juin, pour les communes de Berdorf et Echternach, ainsi que pour la section d'Osweler.
- Wecker, les 7 et 8 juin, pour les sections de Berbourg, Lellig et Manternach, ainsi que pour la commune de Biver, excepté les sections de Brouch et Boudler.
- Roodt, le 9 juin, pour les communes de Betzdorf et Flaxweiler, excepté les sections de Nieder- et Oberdonven.
- Grevenmacher, les 11, 12 et 13 juin, pour la commune de Grevenmacher et les sections de Munschecker et Machtum.
- Oetrange, le 15 juin, pour les communes de Contern et Schuttrange, ainsi que pour la section de Trintange.
- Wormeldange, les 19 et 20 juin, pour les sections de Nieder- et Oberdonven, ainsi que pour les communes de Lenningen et Wormeldange, excepté la section de Machtum.
- Remich, les 22, 23, 25, 26 et 27 juin, pour les communes de Bous, Remich, Stadbredimus et Wellenstein, excepté la section de Schwebsingen.
- Remerschen, le 30 juin, jusqu'à 4 heures de l'après-midi, pour la commune de Remerschen et les sections de Burmerange et Schwebsingen.
- Mondorf-les-Bains, les 2 et 3 juillet, pour la commune de Mondorf-les-Bains et les sections d'Elvange et Emerange.
- Aspelt, le 4 juillet, pour la commune de Weiler-la-Tour et les sections de Frisange et Aspelt.
- Dalheim, les 5 et 6 juillet, pour les communes de Dalheim et Waldbredimus, excepté la section de Trintange.
- Hesperange, le 10 juillet, pour la commune de Hesperange.
- Mamer, le 12 juillet, pour les sections de Mamer, Holzem et Garnich.
- Capellen, le 13 juillet, jusqu'à midi, pour les sections de Cap et Capellen.
- Kehlen, le 17 juillet et l'avant-midi du 18 juillet, pour les communes de Kehlen et Kopstal, ainsi que pour la section de Roodt (Septfontaines).

Kœrich, le 20 juillet, pour les communes de Kœrich et Septfontaines, excepté la section de Roodt.

Steinfort, le 23 juillet et l'avant-midi du 24 juillet, pour la commune de Steinfort et la section de Kahler.

Eischen, le 25 juillet, pour la commune de Hobscheid.

Clemency, le 27 juillet, pour la commune de Clemency et les sections de Dahlem et Hivange.

Pétange, les 30 et 31 juillet, pour la section de Pétange.

Rodange, les 1^{er} et 2 août, pour les sections de Rodange et Lamadeleine.

Dippach (station), le 4 août, pour les communes de Dippach et Reckange-s.-Messe.

Differdange, les 8, 9, 10, 11, 13 et 14 août, pour la commune de Differdange.

Bascharage, le 16 août et l'avant-midi du 17 août, pour la commune de Bascharage et la section de Sanem.

Belvaux, le 21 août, pour les sections de Belvaux et Soleuvre.

Rumelange, les 22, 23 et 24 août, pour la commune de Rumelange.

Tétange, le 27 août et l'avant-midi du 28 août, pour la section de Tétange.

Kayl, le 30 août et l'avant-midi du 31 août, pour la section de Kayl.

Esch-s.-Alz., les 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 septembre, pour les communes d'Esch-s.-Alz. et Schiffange, ainsi que pour les sections de Mondercange, Pontpierre et Ehlerange.

Dudelange, les 20, 21, 22, 24 et 25 septembre, pour la commune de Dudelange.

Bettembourg, les 27 et 28 septembre, pour les communes de Bettembourg et Rœser, ainsi que pour les sections de Hellange et Bergem.

Art. 2. A cette occasion les administrations communales auront à remplir les devoirs qui leur sont prescrits par les dispositions ci-après transcrites de l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882:

« *Art. 11.* — Aussitôt que les bourgmestres ont reçu l'arrêté (qui ordonne la vérification des poids et mesures), ils en donnent connaissance aux assujettis par voie d'affiche; ils les font en outre prévenir à domicile deux jours d'avance de l'arrivée du vérificateur, afin qu'aucun des intéressés ne puisse prétexter l'ignorance.

» *Art. 12.* — ... Au plus tard dans la huitaine de l'arrêté, ils adresseront au directeur des contributions une liste alphabétique en double indiquant exactement avec leurs professions les marchands, industriels et autres personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures. Si le bourgmestre néglige de dresser la liste, elle est établie à ses

Art. 2. Bei dieser Gelegenheit haben die Gemeindeverwaltungen die ihnen durch nachstehende Bestimmungen des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882 auferlegten Pflichten zu erfüllen:

„*Art. 11.* — Bei Empfang des Beschlusses, welcher die Prüfung der Maße und Gewichte anordnet, haben die Bürgermeister die Beteiligten durch Anschlag davon in Kenntnis zu setzen; außerdem lassen sie denselben zwei Tage vor Ankunft des Eichmeisters persönlich Mitteilung davon machen, damit keiner der Beteiligten Unwissenheit vorschützen kann.

„*Art. 12.* — ... Spätestens innerhalb acht Tagen nach dem Datum des Beschlusses stellen sie dem Steuerdirektor ein doppeltes alphabetisches Verzeichnis zu, welches genau mit Namen und Stand die Kaufleute, Gewerbetreibenden und andern Personen angibt, die ihre Maße und Gewichte prüfen zu lassen haben. Unterläßt der Bürgermeister die Aufstellung dieses Ver-

frais par un commissaire spécial, conformément à l'art. 46 de la loi du 24 février 1843.

» *Art. 13.* — L'administration communale du lieu où doivent se tenir les séances de la vérification périodique, fournira à cet effet un local convenable et bien approprié avec les meubles indispensables. Si elle n'y satisfait pas ou si elle refuse le concours de ses agents, le siège des opérations pourra, par la suite, être transféré dans une autre commune. Le vérificateur pourra, le cas échéant, et pour satisfaire les intéressés convoqués, louer d'urgence, aux frais de la commune, un local et l'assistance nécessaires, après avoir fait, sans effet immédiat, sa réclamation verbale à un membre ou à un agent de l'administration communale.

» *Art. 14.* — Deux personnes dont au moins un agent de police, appariteur ou garde-champêtre, assistent aux séances, maintiennent l'ordre et prêtent leur concours aux opérations. — Un membre de l'administration communale peut également y être délégué.»

Art. 3. Le vérificateur sera autant que possible accompagné d'un ajusteur agréé par l'administration qui se chargera, moyennant une rétribution fixée par un tarif officiel, de faire les menues réparations, si les assujettis ne préfèrent les faire eux-mêmes ou en charger d'autres personnes. L'ajusteur leur délivrera, sur demande, quittance des sommes perçues.

Art. 4. Il est recommandé aux assujettis de présenter leurs poids, mesures et balances dans un état convenable de propreté. Les mesures à l'huile devront, au préalable, être convenablement dégraissées.

Lorsque par suite de la difficulté du transport, ou pour d'autres motifs, une vérification devra être opérée à domicile, les frais de déplacement en seront payés par l'assujetti, conformément au tarif.

zeichnisses, so wird dasselbe auf seine Kosten durch einen Spezialkommissar, gemäß Art. 46 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, aufgestellt.

„*Art. 13.* — Die Gemeindeverwaltung des Ortes, in welchem die periodischen Eichungen stattfinden sollen, hat zu diesem Zwecke ein passendes, mit den nötigen Möbeln ausgestattetes Lokal zu stellen. Wenn sie dieser Verpflichtung nicht nachkommt, oder die Mitwirkung ihrer Agenten verweigert, so kann der Sitz der Operationen fernerhin in eine andere Gemeinde verlegt werden. Eintretendenfalls ist der Eichmeister zur Abfertigung der einberufenen Beteiligten befugt, auf Kosten der Gemeinde ein Lokal mit dem benötigten Hilfspersonal dringlichkeithalber anzumieten, nachdem eine mündliche Rücksprache mit einem Mitgliede oder Agenten der Gemeindeverwaltung erfolglos geblieben.

„*Art. 14.* — Zwei Personen, von welchen ein Polizeiaгент, Gemeindebote oder Feldhüter, wohnen den Sitzungen bei; um bei der Aufrechterhaltung der Ordnung und bei den Operationen Mit Hilfe zu leisten. — Auch kann ein Mitglied der Gemeindeverwaltung dazu delegiert werden.“

Art. 3. Der Eichmeister wird, wo möglich, von einem von der Verwaltung bestätigten Justierer begleitet sein, welcher gegen eine tarifmäßige Vergütung die kleinen Reparaturen besorgt, es sei denn, daß die Beteiligten vorziehen, diese selbst vorzunehmen oder durch andere vornehmen zu lassen. Der Justierer stellt auf Verlangen Quittung über die empfangenen Summen aus.

Art. 4. Den Beteiligten wird empfohlen, ihre Maße, Gewichte und Wagen in reinlichem Zustande vorzubringen. Die Maße für Öl sind vorher gehörig zu entfetten.

Wenn wegen Transportschwierigkeiten oder aus andern Gründen die Prüfung in der Wohnung des Beteiligten vorgenommen werden muß, so fallen diesem die tarifmäßigen Reisekosten zur Last.

Art. 5. La lettre **F** sera employée pour le poinçonnage des poids, mesures et balances vérifiés.

Art. 6. Pendant toute la durée de la tournée, le bureau de vérification à Luxembourg ne sera ouvert au public que les lundi, mercredi et samedi de chaque semaine.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées.

Luxembourg, le 4 avril 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Statistique.

Par arrêté grand-ducal du 3 avril courant, M. Henri Schock, sous-chef de bureau au Gouvernement, a été nommé secrétaire de la Commission permanente de statistique.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
V. THORN.

Avis. — Examen des taureaux et verrats.

Par dérogation à l'arrêté du 27 mars 1917, publié au n° 27 du *Mémorial* de 1917, l'examen des taureaux et verrats dans la commune de Perlé est fixée au 2 mai prochain, au lieu du 27 avril courant.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.

Avis. — Heure estivale.

A partir du 16 avril de l'année courante et jusqu'au 5 septembre inclus, les administra-

Art. 5. Als Zeichen der Eichung der geprüften Maße, Gewichte und Wagen wird der Buchstabe **F** aufgedrückt.

Art. 6. Während der Dauer der Rundreise ist das Eichamt zu Luxemburg dem Publikum nur an den Montagen, Mittwochen und Samstagen geöffnet.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und in den beteiligten Gemeinden angeschlagen werden.

Luxembourg, den 4. April 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Statistik.

Durch Großh. Beschluß vom 3. d. Mts. ist Hr. Heinrich Schock, Unterbureauchef der Regierung, zum Sekretär der ständigen Kommission für Statistik ernannt worden.

Luxembourg, den 3. April 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B. Thorn.

Bekanntmachung. — Untersuchung der Stiere und Eber.

Zu Abänderung des in Nr. 27 des „Memorials“ von 1917 veröffentlichten Beschlusses vom 27. März 1917 ist die Untersuchung der Stiere und Eber in der Gemeinde Perlé auf den 2. Mai künftig an Stelle des 27. Aprils et. festgesetzt.

Luxembourg, den 3. April 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Bekanntmachung. — Sommerzeit.

Vom 16. April d. J. ab und bis zum 15. September einschließlich wird auf den Eisenbahnen

tions des chemins de fer du Grand-Duché appliqueront en service extérieur l'heure dite d'été, laquelle avance de 60 minutes sur celle dite d'Europe centrale.

Luxembourg, le 2 avril 1917.

*Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.*

des Großherzogtums im äußeren Dienst die sogenannte Sommerzeit angewandt; diese Zeit geht um 60 Minuten vor der mitteleuropäischen Zeit.

Luxemburg, den 2. April 1917.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. Lefort.*

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 17 au 31 mars 1917.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 17. bis 31. März 1917 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fievre typhoïde.	Dyphérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Kleinbettingen.....	»	»	»	2	»	»
		Olm.....	»	»	»	1	»	»
2	Esch-sur-Alzette.	Bettembourg.....	2	1	»	»	»	»
		Differdange.....	1	»	»	»	»	»
		Kayl.....	»	1	»	»	»	»
		Livange.....	1	»	»	»	»	»
3	Clervaux.	Hachiville.....	»	1	»	»	»	»
		Hauthellain.....	»	3	»	»	»	»
4	Diekirch.	Ettelbruck.....	1	2	»	»	»	
5	Redange.	Arsdorf.....	»	1	»	»	»	
6	Remich.	Altwies.....	»	1	»	»	»	»
		Stadtbredimus.....	»	»	1	»	»	»
Total...			5	10	1	3	»	»

Emprunt communal. — Tirage d'obligations.

Commune et section intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéro sorti au tirage.	Caisse chargée du remboursement.
Bettendorf-Bettendorf....	24250	1 ^{er} avril 1917	32	Caisse communale.

Luxembourg, le 2 avril 1917.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après apportées aux statuts des quatre caisses de maladie des «Aciéries réunies Bourbach-Eich-Dudelange», ont été approuvées:

Art. 5 wird ergänzt, indem hinter dem ersten Satz unter Nr. 2, welcher mit den Worten endigt: «nicht übersteigt», folgende Bestimmung eingefügt wird:

«Während der Dauer des Krieges, und mit dem 1. Februar 1917 beginnend, wird das Krankengeld vom 9. Tage der Erwerbsunfähigkeit an bis zum Ende der 13. Woche auf drei Viertel des wirklichen Arbeitsverdienstes des Versicherten, soweit derselbe 5 Fr. für den Arbeitstag nicht übersteigt, festgesetzt».

Art. 28 erhält folgende Fassung:

«Die Vertreter des Arbeitgebers führen zusammen für je 100 im Betriebe beschäftigte versicherungspflichtige Kassenmitglieder eine Stimme, höchstens jedoch ein Drittel sämtlicher Stimmen».

Luxembourg, le 31 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende am Statut der vier Krankenkassen der „Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen“ vorgenommene Änderungen genehmigt worden:

Luxembourg, den 31. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de mars 1917.

N° d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	<i>Brentener</i> Émile, cultivateur à Junglinster.	Agent.	«Magdeburger Feuer-Versicherungs-Gesellschaft» à Magdebourg.	6 mars.
2	<i>Mme Koch</i> Marie-Laure, sans état à Luxembourg.	id.	«Société Générale Néerlandaise» (vie) à Amsterdam.	17 id.
3	<i>Hohengarten</i> Jean-Nicolas, commerçant à Diekirch.	id.	1° «Allianz» (incendie, aviateurs, vol et transports) à Berlin. 2° «Zürich» (accidents) à Zürich.	17 id.
4	<i>Le même.</i>	id.	«Kosmos» (vie) à Zeyst (Hollande).	23 id.
5	<i>Weber</i> Jean-Pierre, employé de bureau à Wiltz.	id.	«Compagnie Belge d'Assurances Générales» (incendie) à Bruxelles.	31 id.
6	<i>Krier</i> Jean-Baptiste, facteur pensionné à Sæul.	id.	Même Compagnie (vie et incendie).	31 id.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

Arrêté du 4 avril 1917, portant défense d'exportation de certains produits et objets.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Revu l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, désignant les produits et objets admis à la libre circulation, à titre de compensation, entre le Grand-Duché et les pays de l'Union douanière;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les produits et objets ci-après désignés ne sont plus admis à la libre circulation entre le Grand-Duché et les pays de l'Union douanière, à savoir:

1^o riz (n^o 70 du relevé publié à l'art. 1^{er} de l'arrêté du 4 août 1916 susdit);

2^o huiles alimentaires (n^o 82 du même relevé).

Art. 2. Les contraventions au présent arrêté seront punies des peines prévues à l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 avril 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
E. LECLÈRE.

Beschluß vom 4. April 1917, das Ausfuhrverbot gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;**

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend Bezeichnung der auf Grund des Umtausches zum freien Verkehr zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Zollvereinsländern zugelassenen Produkte und Bedarfsgegenstände;

Beschließt:

Art. 1. Die nachbezeichneten Produkte und Bedarfsgegenstände sind nicht mehr zum freien Verkehr zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Zollvereinsländern zugelassen:

1. Reis (Nr. 70 der in Art. 1 des Beschlusses vom 4. August 1916 veröffentlichten Liste);

2. Speiseöle (Nr. 82 derselben Liste).

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den in Art. 4 des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 4. April 1917.

**Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,**
E. Leclère.

Caisse d'épargne. — A la date du 2 avril 1917, les livrets n^{os} 129979 et 161099 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 24 mars 1917, les livrets n^{os} 83554, 109645, 110272 et 124308 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 3 avril 1917.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 12 au 26 avril 1917, dans la commune de Rollingergrund, une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation lieux dits « Frehn », « Auf der Ginz » à Rollingergrund.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Rollingergrund à partir du 12 avril prochain.

M. J.-B. *Wecker*, membre de la Commission d'agriculture à Sandweiler, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 26 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école de Rollingergrund.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 12. auf den 26. April k. in der Gemeinde Rollingergrund eine neue Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „Frehn“, „Auf der Ginz“ zu Rollingergrund.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Rollingergrund, vom 12. April künftighin ab, hinterlegt.

Hr. J. B. *Wecker*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Sandweiler, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 26. April k., von 9—10 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Rollingergrund entgegennehmen.

Luxemburg, den 31. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Avis. — Expropriation pour cause d'utilité publique.

D'un exploit de l'huissier Schadeck de Diekirch du 29 mars 1917, il résulte qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général des travaux publics, M. Tony *Lejort*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, représentée par son administrateur M. Léon *Metz*, maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz., et resp. de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean *Abicht*, conseiller intime, chef de l'administration impériale allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérants domicile est élu à Diekirch en l'étude de M^e Pierre Pammers, avocat-avoué, y demeurant, qui est constitué et occupera pour les requérants,

l'assignation a été donnée à :

I. la fabrique d'église d'Ingeldorf, en la personne de son trésorier, le sieur Guillaume Linkels, cultivateur, demeurant à Ingeldorf;

II. Jean-Pierre Mathey, cultivateur, demeurant à Ingeldorf;

III. 1^o Mathias Linster, menuisier, demeurant à Ettelbruck, veuf en premières noces de Anne Theis,

pris tant en son nom personnel que comme tuteur de son fils mineur Paul Linster, issu de l'union avec feu sa prédite épouse; 2° Cécile Linster, sans état, demeurant à Ettelbruck;

IV. François Schmit, maréchal-ferrant, demeurant à Ingeldorf;

V. Guillaume Linckels, cultivateur, demeurant à Ingeldorf;

à comparaître le mercredi, 18 avril 1917, à 9½ heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Diekirch, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique au Palais de justice à Diekirch, pour:

Aattendu qu'au nombre des parcelles à exproprier indiquées aux plans et arrêtés déposés au greffe du tribunal d'arrondissement de Diekirch, figurent les suivantes appartenant aux assignés et situées sur le territoire de la commune d'Erpeldange, savoir:

A. Parcelles appartenant à la fabrique d'église d'Ingeldorf: 1° une parcelle de 13 a. 64 c. à emprendre d'un pré, sis lieu dit « in Diefert » inscrit au cadastre pour une contenance totale de 37 a. 30 c., section A, n° 590/838; 2° une parcelle de 5 a. 60 ca. à emprendre d'un pré « in Diefert », contenant 24 a. 80 ca., section A, n° 583/376 du cadastre;

B. Parcelles appartenant à l'assigné Jean-Pierre Mathey: 1° une parcelle de 17 a. à emprendre d'un labour « in Diefert », contenant 42 a. 50 ca., section A, n° 588/837 du cadastre; 2° une parcelle de 5 a. 12 ca., à emprendre d'un pré « in Diefert », contenant 13 a. 90 ca., section A, n° 586/836 du cadastre;

C. Parcelles appartenant aux assignés Mathias Linster, Cécile Linster et Paul Linster: 1° une maison d'habitation d'une contenance de 38 ca. et une cour y attenante, d'une contenance de 25 ca., à emprendre en totalité, les deux parcelles inscrites au cadastre pour une contenance totale de 80 ca., section A, n° 589/924; 2° une parcelle de pré de 6 a., à emprendre en totalité sis lieu dit « in Diefert », section A, n° 589/925 du cadastre;

D. Parcelles appartenant aux assignés François Schmit et Guillaume Linckels: une parcelle de 6 a. 36 ca. à emprendre d'un labour, sis lieu dit « Beim Dreieck », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 2 ha. 17 a. 60 ca., sub section B, n° 1970/1850;

Attendu que les assignés refusent les offres faites;

En conséquence voir dire que les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation des parcelles de terrain ci-dessus transcrites, ont été remplies; voir donner acte aux requérants qu'ils offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles en question, les sommes ci-après indiquées:

I. à l'assignée fabrique d'église d'Ingeldorf, pour les parcelles littera A ci-dessus: 1° sub 1 pour les 13 a. 64 ca., la somme de 1159 fr. 4 ct.; 2° sub 2 pour les 5 a. 60 ca., la somme de 476 fr.;

II. à l'assigné Jean-Pierre Mathey pour les parcelles littera B ci-dessus: 1° sub 1 pour les 17 a., la somme de 1700 fr.; 2° sub 2 pour les 5 ares 12 ca., la somme de 435 fr. 20 ct.;

III. aux assignés Mathias Linster, Cécile Linster et Paul Linster, pour les parcelles littera C ci-dessus, à savoir pour les 38 ca. de bâtiment, les 25 ca. de cour et les 6 a. de pré, ensemble la somme de 6000 fr.;

IV. aux assignés François Schmit et Guillaume Linckels, pour la parcelle sub littera D ci-dessus de 6 a. 36 ca., la somme de 508 fr. 80 ct.;

en cas de refus d'accepter ces offres, voir procéder conformément à la loi; s'entendre les assignés condamner à tous les dépens.

Pour extrait: *Schadeck.*

Eisen- und Stahlwerke Steinfort, Aktien-Gesellschaft in Steinfort. (Luxemburg).

ORDENTLICHE GENERAL-VERSAMMLUNG.

Die Herren Aktionäre der Eisen- und Stahlwerke Steinfort, Aktiengesellschaft in Steinfort, werden hiermit zu einer Dienstag, den 1. Mai 1917, nachmittags 2½ Uhr, im Sitzungssaale der Internationalen Bank in Luxemburg stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen, um über folgende Tagesordnung zu beschließen:

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates über die Geschäfte und den Stand der Gesellschaft im Jahre 1916. Entlastung des Verwaltungsrates.

2. Bericht der Kommissare über die Beaufsichtigung sowie über die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1916. Entlastung der Kommissare.
 3. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1916.
 4. Verwendung des Überschusses. Vergütungen und Bezüge gemäß Art. 30 der Statuten.
 5. Neuwahlen für die nach Art. 16 der Statuten ausscheidenden Verwaltungsratsmitglieder.
- Im Anschluß an diese Generalversammlung findet eine

Außerordentliche Generalversammlung

statt, zu welcher die Herren Aktionäre eingeladen sind, um über folgende Tagesordnung zu beschließen, in Gemäßheit des Art. 19 der Statuten.

Tagesordnung:

1. Änderung der Statuten zwecks Anpassung an die Bestimmungen des Gesetzes vom 10. August 1915, über die Handelsgesellschaften.

2. Erhöhung des Gesellschaftskapitals von 10.000.000 Fr. auf 17.000.000 Fr.

Um an den Generalversammlungen teilnehmen zu können, müssen die Aktionäre wenigstens fünf freie Tage vor dem für die Generalversammlungen festgesetzten Tage ihre Aktien entweder bei der Gesellschaft in Steinfort oder bei der Internationalen Bank in Luxemburg hinterlegen. Die Aktionäre können sich in den Versammlungen durch einen anderen Aktionär vertreten lassen und zwar auf Grund einer vor Notar oder unter Privatunterschrift errichteten Vollmacht.

Steinfort, den 31. März 1917.

Für den Verwaltungsrat,

Der Vorsitzende: Dr. Walter Rathenau.

(32 lignes.)

~~Chemins de Fer Secondaires Luxembourgeois. Société anonyme à Luxembourg.~~

Conformément à l'art. 13 des statuts, MM. les actionnaires sont convoqués en

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

pour le samedi, 28 avril prochain, à dix heures et demie du matin, au siège social de la société, rue Elisabeth, à Luxembourg.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1916.
- 2^o Rapport des commissaires de surveillance.
- 3^o Approbation du bilan et du compte de profits et pertes et fixation du dividende à distribuer.
- 4^o Décharge à donner aux administrateurs et aux commissions de surveillance.
- 5^o Élections pour le conseil d'administration.
- 6^o Élections pour le comité de surveillance.
- 7^o Fixation du jeton de présence pour les commissaires de surveillance.

Conformément à l'art. 14 des statuts, MM. les actionnaires propriétaires d'au moins 5 actions, qui désirent assister à l'assemblée générale et prendre part aux votes, sont priés de déposer leurs actions et de se munir, en échange de leur dépôt, d'une carte d'entrée pour l'assemblée.

Le dépôt des actions peut se faire jusqu'à la date du 22 avril 1917:

- à Luxembourg: au siège social de la Société;
- à la Banque Internationale;
- à la Banque Werling, Lambert & Cie;
- à la Elsässische Bankgesellschaft.

Luxembourg, le 26 mars 1917.

Le Conseil d'administration.

(26 lignes.)